

en prévision du 3ème tour

FALK RICHTER - extrait de PÔLE NORD
DANS IVRESSE/PLAY LOUD

traduit de l'allemand par Anne Monfort

PÔLE NORD

A. va-t'en

C. non

A. je veux que tu t'en ailles

C. non

A. va-t'en je ne veux pas t'avoir ici

C. je ne pars pas

A. va-t'en, maintenant, tout de suite

C. non

A. dehors (*elle l'embrasse*)

A. tu dois t'en aller, va-t'en, enfin, ou alors

C. ou alors quoi ?

A. tu veux quoi ? rester partir juste voir vite fait encore te barrer TU VEUX QUOI EN FAIT tu ne peux pas juste passer voir au bout de trois mois comme s'il ne s'était rien passé et puis de nouveau te casser je

C. écoute-moi

A. non

C. écoute

A. je ne veux rien entendre je ne veux absolument rien entendre j'en ai assez entendu JE NE VEUX PLUS RIEN ENTENDRE tu aurais pu appeler au moins

C. je voulais mais

A. c'est pas si dur, tu sais, il faut juste composer un numéro et ensuite dire à l'autre ce qui se passe, et qu'il doit pas se faire de souci, qu'on revient bientôt et

C. tu ne comprends pas

A. non, c'est toi qui ne comprends pas. tu ne comprends rien du tout.

C. c'était pas possible, je voulais, mais c'était juste trop, j'étais complètement débordé par tous les

A. rester ou partir ? tu veux quoi, là ?

C. je ne sais pas, tu veux quoi, toi ?

A. *l'embrasse encore*. je veux que tu restes (*elle-part*)

C. reste

A. non

C. si, reste ici

Elle s'éloigne.

C. là, j'ai un cadeau pour toi

A. DEHORS

C. regarde-le, au moins

A. je ne veux pas de cadeaux

C. REGARDE-LE MAINTENANT

A. merci c'est quoi ça ? un bout de papier, merci pour le bout de papier et maintenant va-t'en.

C. c'est pas du papier, c'est deux billets de train on part au pôle nord

A. quoi ?

C. on part au pôle nord. tu as toujours voulu y aller, tu disais qu'il y fait si froid qu'on ne sent plus la douleur, qu'il y a la clarté le silence et

A. tu veux que j'aille en train au pôle nord, dis tu es cinglé ?

C. c'est toi qui as dit que tu voulais y aller on va y aller ensemble

A. non

C. si

A. non je n'ai jamais dit ça

C. si, tu m'as passé cette chanson notre première nuit OURS POLAIRE, je voudrais être un ours polaire. dans le froid du

cercle polaire. alors je ne pleurerai plus, tout serait si clair. ils ne pleurent jamais les ours polaires.

A. tu crois que je suis folle ou

C. non

A. tu penses que je suis vieille et folle et c'est pour ça que tu m'envoies en train au pôle nord pour être enfin débarrassé de moi

C. non

A. je suis trop vieille

C. non

A. je suis beaucoup trop vieille pour toi. c'est dégueulasse. ça me rend malade. va-t'en, va te chercher une petite jeune, une petite blonde idiote qui

C. TU N'ES PAS TROP VIEILLE.

A. tu m'envoies au pôle nord pour qu'ils me congèlent là-bas parce que tu me trouves vieille et moche

C. TA GUEULE MAINTENANT tu n'es pas vieille tu n'es pas moche tu es magnifique tu as compris tu es magnifique et je t'aime

A. tu ne m'aimes pas. tu ne fais que te moquer de moi.

C. non

A. toi et lucie vous, voulez m'éliminer

C. n'importe quoi

A. tu veux te débarrasser de moi pour que vous puissiez tout reprendre ici, je suis censée partir pour qu'elle puisse monter en grade ici

C. je t'aime

A. mais c'est n'importe quoi

C. NON CE N'EST PAS N'IMPORTE QUOI

~~A. vous voulez vous débarrasser de moi c'est ça ?~~

A. je suis censée partir d'ici, je suis censée partir au pôle nord. oh mon dieu c'est horrible. (*elle regarde le billet de train*) c'est vraiment un billet de train pour le pôle nord et je suis censée y aller

Il l'embrasse.

C. je suis quoi pour toi ?

A. va-t'en

C. je suis quoi pour toi ? qu'est-ce que tu veux de moi ?

A. va-t'en enfin, va-t'en s'il te plaît. s'il te plaît s'il te plaît va-t'en.

C. c'est toi qui m'as dit de rester

A. non

C. si ! décide-toi enfin. qu'est-ce que tu veux ? que je parte ? ou que je reste ?

A. ça m'est égal.

C. paul avait raison,

A. paul avait raison ?

C. oui paul avait raison.

A. ça veut dire quoi, là : paul avait raison ? qui est paul et qu'est-ce qu'il a dit ?

C. je ne peux pas te le dire, ça serait trop blessant, mais en tous cas il avait raison.

A. ne me jette pas.

C. qu'est-ce que tu veux de moi, dis-le moi, allez.

A. je ne sais pas, tu n'as qu'à le savoir toi-même.

C. paul m'avait prévenu de ne jamais entrer dans cette maison. si tu passes ce seuil, a dit paul, tu n'as plus de point de repère, tu deviens quelqu'un d'autre, tu perds tout contrôle : tu veux que je parte ou que je reste, tu veux quoi ?

A. je veux que tu me... comprends.

C veut l'embrasser, elle se détourne.

je n'irai pas en train au pôle nord.

C. alors on prendra l'avion. on partira ensemble.

A. tu vas me déposer et re-disparaître. je sais tout. je sais exactement ce que vous avez en tête. je connais votre plan.

C. il n'y a pas de plan !

A. va-t'en

C. non

A. VA-T'EN MAINTENANT !

C. non

A. JE VEUX QUE TU T'EN ALLES TOUT DE SUITE sinon je casse tout ici

C. vas-y

A. ok (*elle commence à prendre des objets sur les étagères et à les casser*)

vous avez un plan. vous avez un truc horrible en tête. qu'est-ce que c'est ? qu'est-ce que vous voulez faire de moi ?

C. je te veux, toi. je t'aime. je veux passer avec toi le reste de ma vie.

A. je suis moche

C. non

A. je suis infiniment moche et c'est pour ça qu'on doit m'éliminer pour le reste de ma vie et

C. regarde-moi

A. non

C. je suis quoi pour toi ?

A. laisse-moi. laisse-moi enfin tranquille.